

十五至十九世纪的 西 苏 丹

[苏] 德·亚·奥耳迭罗格著

上海人民出版社

25.513
702
=1

十五至十九世纪的
西 苏 丹
(历史和文化史散论)
上 册

[苏] 德·亚·奥耳迭罗格著

上海新闻出版系统“五·七”干校翻译组译

~~~~~  
本书是供内部参考用的，  
写文章引用时务请核对原文，  
并在注明出处时用原著版本。  
~~~~~

上海人民出版社

25.513
702
: 2

十五至十九世纪的
西 苏 丹
(历史和文化史散论)
下 册

[苏] 德·亚·奥耳迭罗格著

上海新闻出版系统“五·七”干校翻译组译

~~~~~  
本书是供内部参考用的，  
写文章引用时务请核对原文，  
并在注明出处时用原著版本。  
~~~~~

上海人民出版社

Дмитрий Александрович Ольдерогге

ЗАПАДНЫЙ СУДАН

В XV—XIX ВВ.

Очерки по истории
и истории культуры

Издательство Академии наук СССР
Москва 1960 Ленинград

根据苏联科学院出版社1960年版译出

内 部 读 物

十五至十九世纪的

西 苏 丹

(历史和文化史散论)

〔苏〕德·亚·奥耳迭罗格著

上海新闻出版系统“五·七”干校翻译组译

上海人民出版社出版

(上海绍兴路5号)

新华书店上海发行所发行 上海商务印刷厂印刷

开本850×1156 1/32 印张17 5/8 插页8 字数247,000

1973年3月第1版 1973年3月第1次印刷

印数: 1—25,000

统一书号: 11171·20 定价: (共两册) 1.57元

出 版 说 明

从地理学的角度来说，“苏丹”一般是指北起撒哈拉沙漠、南接刚果热带森林、东邻阿比西尼亚高原、西濒大西洋的一大片广阔的平原。阿拉伯人称非洲的这一部分为“比拉德-阿斯-苏丹”，即“黑人地域”。以乍得湖为界，“苏丹”又大致分为东西两部分（苏丹共和国在地理上属于“东苏丹”）。本书则以“西苏丹”这一名称把主要论述范围规定为西非内陆的草原地带。

本书有一个副题“历史和文化史散论”，说明这不是一部通史。它的七章正文实际上是七篇独立的论文。作者从民族起源、语言特征、经济生活和风土人情等方面着眼，提出自己对西苏丹历史和文化史的看法。关于贸易在西苏丹各地区之间以及西苏丹与外界的交往中所起的作用，关于西非中古时代各奴隶制和封建制国家的社会制度和生产方式，关于当地近代史上如奥斯曼·丹·福

迪奥起义等重大事件的时代背景和经过情形，书中有比较详细的叙述，也作了一定的分析。从中我们多少可以看到西非被帝国主义瓜分前若干世纪以来社会面貌的轮廓。作者在一定程度上对于夸大游牧民族在非洲文化发展中所起的作用这种倾向持批判态度，也试图透过宗教战争的现象揭示其社会本质。然而在总体上并没有跳出资产阶级民族学的窠臼。书中不少篇幅用于探究某些族名、习俗之由来，陷入猎奇赏异的烦琐考释。个别章节把奴隶与奴隶主的敌对地位粉饰成亲如一家的融洽关系，而对于非洲人民反抗欧洲列强殖民主义势力的英勇斗争，几乎只字不提。不少欧美资产阶级民族学家的著作相当露骨地为帝国主义奴役殖民地人民、掠夺殖民地资源辩护，而苏修的非洲研究则往往以伪善的面目出现，做出“同情”、“友好”的姿态，实质上同样在为社会帝国主义势力向非洲渗透和扩张、取代老殖民主义的地位鸣锣开道。这是任何“纯学术”旗号所无法掩盖的事实。

德·亚·奥耳迭罗格生于1903年。早年曾在德国从韦斯特曼研究非洲语言，后任苏联列宁格

勒大学教授、民族学研究所非洲组组长。1945年成为历史学博士，1960年当上苏联科学院的通讯院士。本书在苏联被捧得很高，国外也有人说是“迄今为止苏联最值得注意的一部非洲史研究”、“苦心孤诣的学术著作”（莫里森：《苏联与非洲》，牛津大学出版社1964年版，第66页）。但其中立论谨严、资料精确的篇什实在不多。有些地方叙事自相矛盾，文理不通和编印技术上的毛病也迭有发现。这也是今日苏修“学术著作”的普遍现象。

原书的注释现排在各章各篇正文之后，脚注都是译者加的。原书出版于1960年，其中对某些国家和地区所用名称与现状不符的（如“黄金海岸”、“法属西非洲”等）仍照译，不再一一说明。

1972年12月

附 录

克劳泽搜集的豪萨文原始资料

译文及手稿影印件

30494

目 录

前言	1
第一章 古代苏丹文化史的若干问题	5
第二章 西苏丹各地区的贸易和贸易路线	73
第三章 十五至十六世纪桑海国的奴隶阶层	113
第四章 豪萨族的起源	137
第五章 奥斯曼·丹·福迪奥起义	174
第六章 索科托国的封建制度	211
第七章 豪萨人习俗中的氏族制遗风	266
附录 克劳泽搜集的豪萨文原始资料(译文及手稿影印件)	
引言	323
原始资料第一篇 富尔贝人与戈比尔王的战争	327
原始资料第二篇 富尔贝人与克比王的战争	338
原始资料第三篇 翁布图起义和抗击卡诺富尔 贝人的战争	355
原始资料第四篇 昆比国王在冈贾地区进行的 战争	364

原始资料第五篇	加扎里一帮人在达冈巴地区 的行径·····	370
原始资料第六篇	豪萨地区的商队旅程·····	386
原始资料第七篇	袭击商队·····	393
原始资料第八篇	商队领队伊赛上书延迪国王···	398
原始资料第九篇	关于道腊的传说·····	400
原始资料第十篇	豪萨人的习俗·····	403
原始资料第十一篇	新年之火·····	408
原始资料第十二篇	做富腊·····	410
手稿影印件·····		414
参考书目所引外文报刊略语全称对照表	·····	448
参考书目	·····	450
人名索引	·····	509
地理、民族、语言名称索引	·····	530

前 言

非洲各民族的历史正越来越引人注目。其原因首先是当前非洲各族人民正在摆脱殖民地的从属地位,走上独立发展的道路。几十年间,在非洲殖民地的官办和教会学校里,学生一直被灌输一种思想,说非洲没有自己的历史,没有自己的文化,似乎殖民地人民在非洲被殖民者瓜分以前与世界文化毫无关系。非洲小学生只读欧洲史和宗主国的历史。孩子们学罗马史、希腊史、英国史和法国史。法国殖民地教墨洛温、卡佩等王朝的历史;英国殖民地则教红白蔷薇战争史、都铎王朝和斯图亚特王朝的历史。据说,如果问非洲的儿童:“你们在学校里读什么?”非洲儿童就回答:“读我们的法兰西祖先的历史。”因此,获得自由的非洲人民希望知道自己的历史,关心自己的过去,是完全理解的。无怪乎前英国殖民地黄金海岸的人民赢得独立以后,根据古代加纳帝国的名称,把自己

的新国家命名为加纳。

本书目的在于弄清西苏丹历史的若干问题。目前还不可能写出比较完整的非洲史，因为它的许多时期尚待研究。对西苏丹的考古研究实际上刚刚开始。至今尚未批判地整理出版关于非洲各国历史的阿拉伯文资料。用阿拉伯文、豪萨文和卡努里文写成的苏丹编年史大部分尚未刊印。只有法国学者乌达 (O. Houdas) 与德拉福斯 (M. Delafosse) 整理出版的卷帙浩繁的桑海族编年史、米施利希 (A. Mischlich) 出版的豪萨族志书、阿内特 (E. Arnett) 出版的穆罕默德·贝洛的传记是例外。可惜帕尔默 (H. Palmer) 出版的极其珍贵的苏丹历史文献只有译文，其准确性无从检验，尤其是人名和地名的译法。在尼日利亚，不久前才开始系统地收集手稿*。肯斯代尔 (W. Kensdale) 在这方面做了大量的工作，他发表了自己历次旅行尼日利亚的成果以及伊巴丹大学收藏的手稿目录。所有这些资料还须进行科学研究，然后发表。由于对曼丁哥人和桑海人的琳琅满目的民间创作缺乏研究，这在苏丹史研究方面无疑是一大空白。

* 原文中此词泛指手写的原稿和抄本。

苏丹各民族的民间故事集出版过不止一次，其中也有记录得很好的。然而，有关历史人物和英雄——诸如松迪亚塔、马里·贾塔*、法兰·贝尔——的史诗性传奇，实际上还没无闻，而这些传奇对史学家是非常重要的。研究曼迪人、桑海人和富尔贝人丰富多彩的歌谣传说，无疑是摆在研究苏丹各民族文化的学者面前最迫切的任务之一。

在所有这些资料刊印之前，要想写一部西苏丹通史的任何尝试，都不免归于失败。尽管如此，有不少问题现在还是可以提出来，也应当提出来，主要是为了排除许多根深蒂固的错误见解。其中首先要排除一种很流行的偏见，即认为西苏丹各民族的全部文化都发源于各种外来的白人。与这个问题紧密联系在一起还有这么一种对游牧民在苏丹各民族历史及文化史上的作用之估价，而作者认为这种估价是不正确的。

作者在写作中为自己规定的任务，是澄清苏丹中世纪诸国家社会制度沿革的若干问题。本书

* 松迪亚塔又名马里·迪亚塔。马里·贾塔有可能就是马里·迪亚塔。

采用的资料,除有关西苏丹的历史、语言和风土人情方面的大量著述外,还有克劳泽(G. A. Krause)搜集的、至今未发表的豪萨文手稿(其中部分曾于1928年由普鲁士国家图书馆影印刊出)。这些豪萨文手稿的译文及其影印件,现以附录形式刊于书末。参与翻译手稿的,除作者本人外,还有作者的学生和同事:贝科娃(И. Н. Быкова)、奥斯尼茨卡娅(И. А. Осницкая)、普加奇(З. Л. Пугач)和斯米尔诺娃(М. А. Смирнова)。

第一章

古代苏丹文化史的若干问题

在世界最大河流之一的尼罗河流域，曾经建立古埃及、纳帕塔、麦罗埃等国家。这条河流在东北非的文化史上起过巨大的作用。与此相似，肥沃的塞内加尔河流域以及尼日尔河中上游地区，在西苏丹各民族的文化史上也起过很大的作用。正是在这里，还有在两河之间的卡尔塔和马西纳一带，形成了苏丹的一些古国，先是加纳国，后来有尼日尔河流域的马里国以及稍迟的桑海国，往西则有塞内加尔河流域的沃洛夫族诸国家。

西苏丹各民族文化的另一个非常古老的中心加涅姆国，始建于乍得湖北岸。后来，该国的中心移到乍得湖西南岸，博尔努国就在这里兴起。再后来，在今尼日利亚北部的索科托河（或里马河）流域，还有在科马杜古约贝河和卡舒姆河的上游，

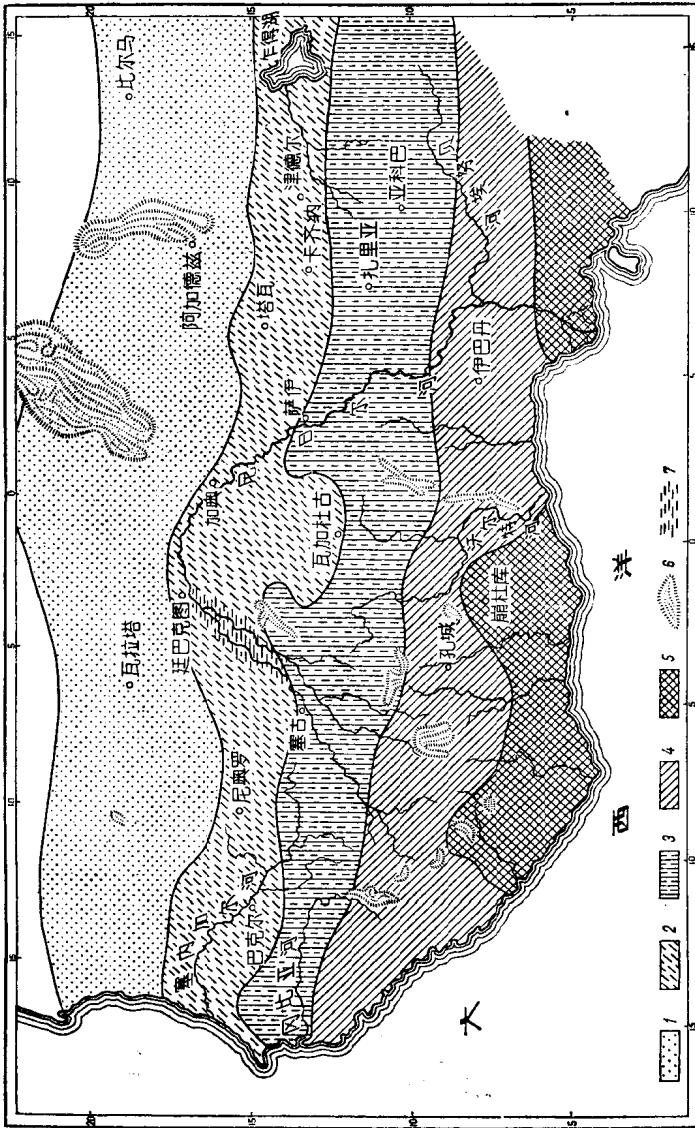
出现了豪萨人的一些商业大城邦：戈比尔、卡齐纳、卡诺、道腊、克比等。

有很多理由认为，西苏丹西部的加纳国和东部的加涅姆-博尔努国正是最初的文化中心，在其影响之下形成了它们的邻邦的国家机构。如加纳和马里影响了桑海人的文化，桑海国又接受了西邻曼丁哥人的许多传统。而博尔努国又对豪萨族诸城邦产生了确定无疑的影响。

西苏丹一些最古老的国家始建于萨黑耳地带，即苏丹的最北部，几乎在沙漠边缘。文化中心后来才逐步南移。如加纳被马里国取而代之，而加涅姆则让位于稍南的博尔努。苏丹其他许多重要商业中心也是如此。这种转移与许多历史事件有关，不能归诸某些地理原因。应当指出，最初起较大作用的是西苏丹最北部的一些地区。

西苏丹在地理上是一系列纬向分布的地带（图一）。

毗连苏丹的撒哈拉地区的特征是温度变化极大，降水量小——每年 100 至 200 毫米。水源稀少，只有一些干涸的河床里在降雨后有草皮出现。这是养殖骆驼的地区。



图一 气候带 (根据杜特雷苏尔的资料)

1. 南撒哈拉气候带; 2. 萨黑耳气候带; 3. 苏丹气候带; 4. 几内亚气候带; 5. 热带森林气候带; 6. 山; 7. 沼泽。